

23 626

Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek China inzake het Opleidingsprogramma voor managers van ondernemingen; Beijing, 23 maart 1993

A

ADVIES RAAD VAN STATE EN NADER RAPPORT

Hieronder zijn opgenomen het advies van de Raad van State d.d. 2 juni 1993 en het nader rapport d.d. 14 juli 1993, aangeboden aan de Koningin door de Minister van Buitenlandse Zaken.

Het advies van de Raad van State is cursief afgedrukt.

Bij Kabinetsmissive van 3 mei 1993, no. 93.003563, heeft Uwe Majesteit, op voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken, mede namens de Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, bij de Raad van State ter overweging aanhangig gemaakt de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Volksrepubliek China inzake het Opleidingsprogramma voor managers van ondernemingen; Beijing, 23 maart 1993, met toelichtende nota.

Blijkens de mededeling van de Directeur van Uw kabinet van 3 mei 1973, nr. 93.003563, machtigde Uwe Majesteit de Raad van State zijn advies inzake het bovenvermelde verdrag rechtstreeks aan mij te doen toekomen. Dit advies, gedateerd 2 juni 1993, nr. W02.93.0243, bied ik U hierbij aan.

1. In de toelichtende nota ware overeenkomstig aanwijzing 304 van de Aanwijzingen voor de regelgeving en het daar in de toelichting onder «benaming» gestelde aan te geven waarom niet is gekozen voor het gebruik van de term verdrag.

1. Naar aanleiding van de opmerking van de Raad van State inzake de bemanning is in de toelichtende nota het woord «overeenkomst» vervangen door «verdrag».

2. In het verdrag wordt gesproken van «Chinese Enterprise Management Training Programme». Deze terminologie ware ook in de toelichtende nota aan te houden.

2. Aan de opmerking van de Raad ten aanzien van het terminologie-gebruik met betrekking tot «Chinese Enterprise Management Training Programme» is gevolg gegeven.

3. In artikel III van het verdrag is sprake van «the Plan of Operations», waarin het project omschreven wordt. Dit «Plan of Operations» is goedgekeurd door beide partijen, zoals blijkt uit de zinsnede «approved by both Governments». In de toelichtende nota ware enige beknopte informatie over dit «Plan» op te nemen, waarbij tevens op het rechtskarakter ervan ware in te gaan.

3. Aan de opmerking van de Raad met betrekking tot «the Plan of Operations» is gevolg gegeven.

4. *Het is de Raad van State opgevallen dat in de artikelen III en IV van het verdrag wordt gesproken van «the Netherlands personnel», terwijl in artikel V beurtelings van «the personnel supplied by the Netherlands» en «the Netherlands personnel» sprake is. Indien «Netherlands» als adjectief (tevens) als nationaliteitsaanduiding kan worden opgevat, bestaat er een belangrijk verschil tussen beide omschrijvingen. In de toelichtende nota ware daarop in te gaan.*

4. Aan de opmerking van de Raad met betrekking tot het gebruik van de term «Netherlands» kan voorbij worden gegaan nu er geen verschil bestaat tussen de begrippen «the Netherlands personnel» en «the personnel supplied by the Netherlands» zoals in het verdrag gebezigd. In beide gevallen gaat het om door Nederland ingezet personeel. Dit kan uiteraard een andere nationaliteit dan de Nederlandse hebben.

De Raad van State geeft U in overweging goed te vinden dat bedoelde Overeenkomst wordt overgelegd aan de beide Kamers der Staten-Generaal, nadat aan het vorenstaande aandacht zal zijn geschonken.

Ik moge U verzoeken mij te machtigen gevolg te geven aan mijn voornemen de tekst van het verdrag vergezeld van de gewijzigde toelichtende nota ter stilzwijgende goedkeuring over te leggen aan de Eerste en aan de Tweede Kamer der Staten-Generaal.

De Vice-President van de Raad van State,
W. Scholten

De Minister van Buitenlandse Zaken,
P. H. Kooijmans